

Ukol Sa Benepisyo Para Sa Mga Nawalan Ng Trabaho (*Shitsugyo Kyufu*)

Makakatanggap ng “Benepisyo para sa mga Nawalan ng Trabaho (*Shitsugyo Kyufu*)” ang mga taong tumigil o kaya ay nawalan ng trabaho hanggang sa makakuha uli ng panibagong trabaho.

Mga 50%~80% ng sahod bago nawalan ng trabaho ang matatanggap na pera.

● Mga Kondisyon

①Gustong makapagtrabaho agad, naghahanap ng trabaho

②Kapag nagbitiw ka sa trabaho dahil pinagbitiw ng kumpanya:

Sa loob ng 1 taon hanggang sa pagbibitiw sa trabaho, ay mahigit 6 na buwan na kasapi sa “Employment Insurance (*Koyo Hoken*).”

Kapag sariling kagustuhan ang pagbibitiw sa trabaho:

Sa loob ng 2 taon hanggang sa pagbibitiw sa trabaho ay mahigit 12 buwan na kasapi sa “Employment Insurance.”

Ang mga taong hindi kasapi sa “Employment Insurance” at mga nagtatrabaho bilang freelancer ay hindi makakatanggap.

● Pamamaraan

Humingi sa pinagtrabahuhang kumpanya ng “Employment Insurance Insured Turnover Slip (*Koyo Hoken Hihokensha Rishokuhyo*).”

↓

Pumunta sa Hello Work na nasa lugar ng tinitirhan at iproseso na “Karapat-dapat na Makatanggap (*Jukyu Shikaku Kettei*)” at “Aplikasyon para sa Paghahanap ng Trabaho (*Kyushoku No Moshikomi*).”

<Mga Dapat Ihanda>

“Employment Insurance Insured Turnover Slip” (Hihingin sa pinagtrabahuhang kumpanya)

Residence Card (*Zairyu Card*) ※

Papeles na nakasaad ang pansariling numero (Halimbawa: My Number Card)

Selyo (*Inkan*)

Nasa sariling pangalan na libreta sa bangko o kaya ay cash card.

Larawan ng mukha 2 piraso (Taas 3 cm, Lapad 2.5 cm)

※ Sa mga Hapon ang nasyonalidad na walang “My Number Card,” kinakailangan ang papeles ng mapagkakakilanlan.

Pakitanong na lamang sa Hello Work.

● Panahon ng Paghihintay Hanggang sa Makakatanggap ng Pera

Kapag nagbitiw sa trabaho dahil pinagbitiw ng kumpanya: 7 araw mula sa araw ng pagproseso.

Kapag sariling kagustuhan ang pagbibitiw sa trabaho: Mula sa araw ng pagproseso ay 7 araw + 3 buwan (※1)

※1: Pagkalampas ng petsa 25 ng Pebrero 2020, ang mga nasa baba na ①~④ ang rason kung bakit nagbitiw sa trabaho sa pansariling kagustuhan ay
→ 7 araw lang ang ipaghihintay

- ①Nahawaan ng COVID-19 ang kapamilyang kasamang naninirahan at kinakailangan ang mag-aalaga kaya nagbitiw sa trabaho.
- ②May nahawaan ng COVID-19 sa lugar na pinagtatrabahuhan kaya nagbitiw sa trabaho dahil ayaw mahawaan ang sarili.
- ③Ang sarili o kaya ay ang kapamilyang kasamang naninirahan ay may pinagbabatayang sakit (*kiso shikkan*) / buntis/ matanda , at para hindi mahawaan ay nagbitiw sa trabaho.
- ④Dahil sa epekto ng nakakahawang COVID-19 ay kinakailangan ng anak ng isang gagabay na magulang kaya nagbitiw sa trabaho.

Kung nag-proseso na nang “Benepisyo para sa mga Nawalan ng Trabaho” at nasa ①~④ naman, at mas matagal pa sa 7 araw na naghihintay, pumunta sa Hello Work na nasa lugar ng tinitirhan at komunsulta.

● **Panahon na Makakatanggap ng “Benepisyo para sa mga Nawalan ng Trabaho”**

Mula sa sumunod na araw nang mawalan ng trabaho ay makakatanggap sa loob ng isang taon (※2) na tiyak ang bilang ng araw .

Ang matatanggap na bilang ng araw ay magbabago sa pinagtrabahuhan bilang ng taon sa Japan.

※2: Sa mga sumusunod ay maaaring palawigin ng mahigit 1 taon

- Kapag hindi nakapunta ng Hello Work para sa pag-iwas na hindi mahawa sa COVID-19
- Kapag may sintomas na parang nahawaan ng COVID-19
- Kapag kinakailangan ng anak ng isang gagabay na magulang dahil sa epekto ng nakakahawangCOVID-19

● **Para sa Pakikipag-ugnayang Impormasyon**

Hello Work

Lugar na May Interpreter na Hello Work (simula Mayo 2020)

<https://www.mhlw.go.jp/content/000592865.pdf>

●Sampol na Dokumento

< Employment Insurance Insured Turnover Slip 1 >

様式第6号(1) 再交付 GEE. MM. DD
 交付番号 () 雇用保険被保険者 離職票 1
 交付年月日 010507 資格喪失確認通知書 (被保険者通知用) (短)

帳票種別 15200 1. 被保険者番号 4800-010566-2 2. 資格取得年月日 4-190401 3. 離職年月日 4-310430 4. 被保険者種類 1 (この用紙は、このまま機械で処理しますので、汚さないようにしてください。)

離職者氏名 性別 生年月日 (元号-年-月-日) 喪失原因 離職票交付希望
 コウ タロウ 1 (1男 2女) 4 010416 (2 大正 3 昭和 4 平成 5 令和) 2 (1 離職以外の理由 2 3以外の離職 3 専業主婦による離職) 1 (1 退職 2 再交付)

事業所番号 管轄区分 事業所名称略称 産業分類
 4801-001186-9 0 労働市場センター株式会社 37 通信業

6. 個人番号 7. 番号複数取得チェック不要 (チェック・リストが出力されたが、調査の結果、同一人ではなかった場合に「1」を記入。) 8. 住所管轄決定所

9. 求職申込年月日 受給資格等決定年月日 10. 認定日 (一般) 11. 認定予定月日 (高年齢・短期)

12. 賞金日額 (区分-日額又は総額) 区分 (1日額2倍) 16. 特殊表示区分又は療養指定定期年月日 (特殊表示区分の場合は正から3桁目記入。療養指定定期年月日の場合は、元号-年-月-日の形式で記入。)

13. 所定給付日額の決定に係る対象者区分 (1~6) 14. 離職理由 17. 金融機関・店舗コード 口座番号

18. 支払区分 (0 扶養 1 安老所連主払 2 安老所連主払 3 労働者連主払) 19. 区分-氏名 (姓) 区分 (空欄 分から書き 1氏名変更)

備考 離職時年齢 30歳 支払方法は未登録です。 公共職業安定所長 安定所長印

所属長 次長 課長 係長 係 操作者 基本手当日額 () 円 所定給付日数 () 日 支給番号 ()

求職者給付等払渡希望金融機関指定届

(切り取らないでください)

届出者	フリガナ	コウ タロウ	
1 氏名	氏名	雇用 太郎	
2 住所又は居所	住所又は居所	富士吉田市電ヶ丘2-4-3	
払渡希望金融機関	フリガナ	名称	〇〇銀行 本店 支店
3 名称	名称	銀行等 (ゆうちょ銀行以外)	口座番号 (普通) 1234567
4 銀行等 (ゆうちょ銀行以外)	口座番号	記号番号 (総合)	-
5 ゆうちょ銀行	記号番号	金融機関による確認印	
◆金融機関へのお願 雇用保険の失業等給付金を受給者の金融機関口座へ迅速かつ正確に振り込むため、下記のことについて御協力をお願いします。 1 上記届出書に記載された事項のうち「1氏名」欄、「3名称」欄及び「4銀行等 (ゆうちょ銀行以外)」の「口座番号」欄 (「5ゆうちょ銀行」の「記号番号」欄) を確認した上「金融機関による確認印」欄に貴金融機関確認印を押印してください。 2 金融機関コード・店舗コードを記入してください (ゆうちょ銀行の場合を除く。)			金融機関コード 店舗コード



< Employment Insurance Insured Turnover Slip 2 >

様式第6号(2)

雇用保険被保険者離職票 - 2

① 被保険者番号	4 8 0 0 - 0 1 0 5 6 6 - 2	③ フリガナ	コヨウ タロウ	④ 離職年月日	平成 28 年 12 月 31 日
② 事業所番号	4 8 0 1 - 0 0 1 1 8 6 - 9	離職者氏名	雇用 太郎	年月日	
⑤ 名称	労働市場センター株式会社		⑥ 離職者の住所又は居所	〒403-0014 富士吉田市竜ヶ丘2-4-3	
事業所所在地	東京都千代田区霞が関1-2-1		電話番号 (0555)	23 - 8609	
電話番号	03-5253-1111		住所	東京都練馬区上石神井4-8-4	
事業主氏名	労働市場センター株式会社 代表取締役 労働 邦一		※	平成 29 年 1 月 4 日付で交付した離職票 - 1 (交付番号 987654321 番) に係る賃金支払状況である。	
			センター 公共職業安定所長 印		
離職の日以前の賃金支払状況等					
⑧ 被保険者期間算定対象期間	⑨ ⑩ 賃金支払対象期間	⑪ ⑫ 賃金額	⑬ 備考		
⑧-1 一般被保険者等	⑨-1 離職日の翌日 月 日	⑩-1 基礎日数	⑪-1 (A)	⑫-1 (B)	⑬-1 計
12月1日~離職日	離職月 31日	12月21日~離職日 11日	95,000		
11月1日~11月30日	月 30日	11月21日~12月20日 30日	200,000		
10月1日~10月31日	月 31日	10月21日~11月20日 31日	200,000		
9月1日~9月30日	月 30日	9月21日~10月20日 30日	200,000		
8月1日~8月31日	月 31日	8月21日~9月20日 31日	200,000		
7月1日~7月31日	月 31日	7月21日~8月20日 31日	200,000		
6月1日~6月30日	月 30日	6月21日~7月20日 30日	200,000		
5月1日~5月31日	月 31日	月 日~月 日 日			
4月1日~4月30日	月 30日	月 日~月 日 日			
3月1日~3月31日	月 31日	月 日~月 日 日			
2月1日~2月28日	月 28日	月 日~月 日 日			
1月1日~1月31日	月 31日	月 日~月 日 日			
月 日~月 日	月 日	月 日~月 日 日			
⑭ 賃金に関する特記事項	<input type="checkbox"/> 運転免許証 <input type="checkbox"/> 住民基本台帳カード <input type="checkbox"/> 旅券 <input type="checkbox"/> 住民票記載事項証明書 <input type="checkbox"/> 国民健康保険被保険者証(健康保険被保険者証) <input type="checkbox"/> その他()				
※公共職業安定所記載欄	⑮ 欄の記載	⑯ 欄の記載	写真欄		
	有・無	有・無	3×2.5		

⑦ 離職理由欄…離職者の方は、主たる離職理由が該当する理由を1つ選択し、左の離職者記入欄の□の中に入力印を記入の上、下の具体的な事柄記載欄に具体的な事柄を記載してください。

【離職理由は所定給付日数・給付制限の有無に影響を与える場合があります、適正に記載してください。】

事業主 記入欄	離職者 記入欄	離 職 理 由	Rason ng pagbitiw sa trabaho	※離職区分
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	1 事業所の倒産等によるもの … (1) 倒産手続開始、手形取引停止による離職 … (2) 事業所の廃止又は事業活動停止後事業再開の見込みがないため離職	1 Mawawala ang kumpanya	1 A 1 B
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	2 定年によるもの … 定年による離職（定年 歳） 定年後の継続雇用 { を希望していた（以下のaからcまでのいずれかを1つ選択してください） を希望していなかった	2 Edad para sa pagretiro	2 A 2 B 2 C
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	3 労働契約期間満了等によるもの … (1) 採用又は定年後の再雇用時等にあらかじめ定められた雇用期限到来による離職 … (2) 労働契約期間満了による離職 ① 下記②以外の労働者 (1回の契約期間 箇月、通算契約期間 箇月、契約更新回数 回) (契約を更新又は延長することの確約・合意の 有・無（更新又は延長しない旨の明示の 有・無）) (直前の契約更新時に雇止め通知の 有・無) 労働者から契約の更新又は延長 { を希望する旨の申出があった を希望しない旨の申出があった の希望に関する申出はなかった 【契約の更新又は延長の希望の 有・無】	3 Tapos na ang kontrata	2 D 2 E 3 A 3 B 3 C
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	② 労働者派遣事業に雇用される派遣労働者のうち常時雇用される労働者以外の者 (1回の契約期間 箇月、通算契約期間 箇月、契約更新回数 回) (契約を更新又は延長することの確約・合意の 有・無（更新又は延長しない旨の明示の 有・無）) 労働者から契約の更新又は延長 { を希望する旨の申出があった を希望しない旨の申出があった の希望に関する申出はなかった a 労働者が適用基準に該当する派遣就業の指示を拒否したことによる場合 b 事業主が適用基準に該当する派遣就業の指示を行わなかったことによる場合（指示した派遣就業が取りやめになったことによる場合を含む。） (aに該当する場合は、更に下記の5のうち、該当する主たる離職理由を更に1つ選択し、○印を記入してください。該当するものがない場合は下記の6に○印を記入した上、具体的な理由を記載してください。) 【契約の更新又は延長の希望の 有・無】		3 D 4 D 5 E
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	… (3) 早期退職優遇制度、選択定年制度等により離職 … (4) 移籍出向		1 A 1 B 2 A
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	4 事業主からの働きかけによるもの … (1) 解雇（重責解雇を除く。） … (2) 重責解雇（労働者の責めに帰すべき重大な理由による解雇） … (3) 希望退職の募集又は退職勧奨 ① 事業の縮小又は一部休廃止に伴う人員整理を行うためのもの ② その他（理由を具体的に)	4 Rekomendasyon ng kumpanya	2 B 2 C
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	5 労働者の判断によるもの (1) 職場における事情による離職 ① 労働条件に係る問題（賃金低下、賃金遅配、時間外労働、採用条件との相違等）があったと労働者が判断したため ② 事業主又は他の労働者から就業環境が著しく害されるような言動（故意の排斥、嫌がらせ等）を受けたと労働者が判断したため ③ 妊娠、出産、育児休業、介護休業等に係る問題（休業等の申出拒否、妊娠、出産、休業等を理由とする不利益取扱い）があったと労働者が判断したため ④ 事業所での大規模な人員整理があったことを考慮した離職 ⑤ 職種転換等に適合することが困難であったため（教育訓練の 有・無） ⑥ 事業所移転により通勤困難となった（なる）ため（旧（新）所在地：) ⑦ その他（理由を具体的に)	5 Pasya ng manggagawa	2 D 2 E 3 A 3 B
<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	(2) 労働者の個人的な事情による離職（一身上の都合、転職希望等） ① 職務に耐えられない体調不良、けが等があったため ② 妊娠、出産、育児等のため ③ 家庭の事情と急変（父母の扶養、親族の介護等）があったため ④ 配偶者等との別居生活が継続困難となったため ⑤ 転居等により通勤困難となったため（新住所：) ⑥ その他（理由を具体的に 転職希望による自己都合退職)		3 C 3 D 4 D
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	6 その他（1～5のいずれにも該当しない場合） （理由を具体的に)	6 At iba pa (wala sa 1-5), pakisulat ng rason	5 E
具体的事情記載欄（事業主用） 自己都合による退職 具体的事情記載欄（離職者用） 事業主が記載した内容に異議がない場合は「同上」と記載してください。 同上		Kongkretong rason (ang kumpanya ang magsusulat) Kongkretong rason (ang magbibitiw ang magsusulat)		
⑧ 離職者本人の判断（○で囲むこと） Meron・Wala 事業主が○を付けた離職理由に異議 有り 無し		⑨ ⑦欄の自ら記載した事項に間違いがないことを認めます。 記名印又は自筆による署名（離職者氏名） 雇用 太郎 雇 用		

May problema po ba sa binilugang ○ rason ng kumpanya?

● Kailangang Pag-iingat

Kung hindi nagbigay ng “Employment Insurance Insured Turnover Slip” ang kumpanya, paki-tanong mismo ang kumpanya.

Kapag nabigyan ng “Employment Insurance Insured Turnover Slip”, sa “Rason ng Pagbitiw sa Trabaho (*Rishoku Riyu*) [Rason ng Pag-alis sa Trabaho]” ay lagyan ng palatandaan.

Kapag ikaw ang nagsabi ng “magbibitiw sa trabaho,” iyan ay “pansariling kagustuhan.”

Kapag ang kumpanya ay sinabihan ka na “magbitiw ka sa trabaho,” iyan ay “kagustuhan ng kumpanya.”

Sa totoo lang ay may kumpanyang sinasabing “pansariling kagustuhan” kahit na “kagustuhan ng kumpanya”.

Kapag “kagustuhan ng kumpanya ay hindi makakahanap ng panibagong trabaho” ang sinasabi na kasinungalingan. Kaya mag-ingat.

※Kung kapag dahil sa epekto ng COVID-19 kaya nagbitiw sa trabaho, ipasulat po ninyo ang bagay na iyan.

<Sanggunian・Pinagmulan> (Wikang Hapon)

Hello Work

https://www.hellowork.mhlw.go.jp/insurance/insurance_basicbenefit.html

https://www.hellowork.mhlw.go.jp/insurance/insurance_procedure.html

Gabay sa Paggamit ng Hello Work

<http://hellowork.kilo.jp/risyokusyoumeisyo.html>

Ministry of Health, Labor and Welfare

https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/koyou_roudou/koyou/koyouhoken/index_00003.html

※ “Sa Mga Nagbitiw Sa Trabaho” Ang PDF ay may nakasalin sa Ingles.

<https://www.mhlw.go.jp/file/06-Seisakujouhou-11600000-Shokugyouanteikyoku/0000198944.pdf>

Mga Natatanging Hakbang Dahil Sa COVID-19 (*Tokurei Sochi*) (Ministry of Health, Labor and Welfare)

<https://www.mhlw.go.jp/content/11600000/000628804.pdf>

<https://jsite.mhlw.go.jp/chiba-roudoukyoku/content/contents/000642457.pdf>

GOWELL TOWN

<https://gowell-town.com/subsidy/0505-9/>

withnews, Yahoo!News (Artikulong Isinulat Ng Kawani ng POSSE na isang NPO)

<https://withnews.jp/article/f0200410007qq0000000000000000W0ej11101qq000020871A>

<https://withnews.jp/article/f0200606003qq0000000000000000G00111101qq000021162A>

<https://news.yahoo.co.jp/byline/konnoharuki/20200413-00173041/>

TOMATES Agent

https://agent.to-mates.com/ja/column/welfare_in_japan/1995